

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

6 DECEMBER 1994

ONTWERP

van faillissementswet

AMENDEMENTEN

N° 3 VAN DE HEER SIMONET

Artikel 1

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« Met een koopman wordt voor de toepassing van deze wet gelijkgesteld de rechtspersoon of de natuurlijke persoon die, zelfs zonder winstoogmerk, op commerciële basis is georganiseerd. »

VERANTWOORDING

In de commentaar bij artikel 1 van het wetsontwerp betreffende het akkoord en de opschorting van betaling, dat net als dit wetsontwerp de procedure inzake opschorting alleen voor handelaars voorbehoudt, verklaart de regering dat ze « het nut van een aangepaste reglementering voor particuliere of privé-vermogens niet ontkent » en dat ze de voorkeur geeft aan « bijzondere en meer eenvoudige regelingen voor zogenaamde familie-faillissementen ».

De regering is blijkbaar van oordeel dat alle economische bedrijven onderworpen zijn aan de regeling inzake faillissementen.

Niet alle economische bedrijven of bedrijven die op commerciële basis georganiseerd zijn, worden evenwel als « koopman » beschouwd. Het valt te betreuren dat men die blijkbaar uit het oog heeft verloren.

Zie :

- 631 - 91 / 92 (B.Z.) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 en 3 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

6 DÉCEMBRE 1994

PROJET DE LOI

sur les faillites

AMENDEMENTS

N° 3 DE M. SIMONET

Article 1^{er}

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Est aux fins de la présente loi assimilée au commerçant la personne physique ou morale qui, même sans but de lucre, est organisée sur des bases commerciales ».

JUSTIFICATION

Dans le commentaire de l'article 1^{er} relatif à l'accord et au sursis de paiement, qui, comme le présent projet, réserve la procédure de sursis aux commerçants, le gouvernement déclare ne pas ignorer « la nécessité d'une réglementation relative aux patrimoines particuliers ou privés » et préférer « des règles spécifiques et simplifiées... en ce qui concerne les faillites « de ménage ».

Il semble ainsi considérer que toutes les entreprises économiques seraient soumises à la réglementation relative à la faillite.

Toutes les entreprises économiques ou organisées sur des bases commerciales ne jouissent cependant pas de la qualification de « commerçant ». Il est regrettable qu'elles paraissent avoir été oubliées.

Voir :

- 631 - 91 / 92 (S.E.) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 et 3 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

Het amendement strekt ertoe een natuurlijke persoon en een rechtspersoon die, zelfs zonder winstoogmerk, op commerciële basis georganiseerd zijn, respectievelijk gelijk te stellen met een koopman en een handelsvennootschap.

De regelgeving inzake faillissementen moet in België, net als in andere landen van de Europese Unie, eveneens van toepassing zijn op ondernemingen waarvan de activiteiten niet zijn opgenomen in de formele lijst van de daden van koophandel of die in de wet niet als kooplieden worden beschouwd.

De traditionele definities gebaseerd op het winstoogmerk zijn achterhaald. Dat schrijven trouwens ook Van Ryn en Heenen (*Principes de droit commercial*, 2e uitgave, D.I., n° 9 en volgende, blz. 15 en volgende) in overtuigende bewoordingen :

« ... Het domein van het handelsrecht kan tegenwoordig niet meer worden afgebakend aan de hand van de traditionele begrippen « koopman » en « daad van koophandel ». Beide begrippen zijn een erfenis uit het verleden. Op dit ogenblik kunnen ze alleen nog een heel bescheiden rol spelen...

« Tegenwoordig kan het handelsrecht uiteraard niet meer worden herleid tot gewoon beroepsrecht...

« Het verouderde begrip « koopman » moet blijkbaar de baan ruimen voor begrippen die beter op de realiteit aansluiten, zoals « onderneming » of « bedrijfsleider »...

« De opvatting als zouden de handelsactiviteiten gekoppeld zijn aan de subjectieve bedoeling van wie die activiteiten uitoefent, aan winstbejag of aan inheligheid, is tegenwoordig nog maar moeilijk houdbaar.

« In de Middeleeuwen, toen handel drijven nog een avontuurlijke onderneming was, was die opvatting wel te rechtvaardigen. Vandaag de dag is ze evenwel voorbijgestreefd : nu hebben we te maken met grote handelsvennootschappen en is het nastreven van winst in het kapitalistische bestel de belangrijkste drijfveer van de zakenlui. Daaruit mag evenwel niet worden afgeleid dat economische bedrijvigheid zonder dat exclusieve doel überhaupt uitgesloten is.

« In het huidige bestel zijn reeds talrijke economische bedrijven opgezet met de bedoeling het algemeen belang te dienen. Ook de economen stappen af van de idee dat het nastreven van winst tot de kern van de handelsbedrijvigheid behoort.

« Het subjectieve begrip « winstbejag » moet naar onze mening plaats ruimen voor een ander, objectief begrip : elk economisch bedrijf moet zodanig georganiseerd zijn dat het rendeert. Het moet met andere woorden gezond zijn (geen substantiële verliezen boeken). Dat houdt in dat er meer inkomsten dan uitgaven zijn.

« Dat is de norm van de organisatie op commerciële basis. Het nastreven van een positief financieel resultaat is inderdaad van wezenlijk belang voor elke commerciële exploitatie. Dat verklaart waarom de economische activiteiten van de overheid of van de instellingen die ervan afhangen, onder het handelsrecht kunnen vallen : dat is het geval wanneer die activiteiten worden uitgeoefend door bedrijven op commerciële basis, die zich met andere woorden tot doel stellen inkomsten te verwerven die hoger liggen dan hun uitgaven. »

L'amendement tend à assimiler au commerçant la personne physique et à la société commerciale la personne morale qui, même sans but de lucre, est organisée sur des bases commerciales.

Comme cela se fait déjà dans d'autres pays de la Communauté européenne, ces entreprises ne doivent pas échapper à la réglementation relative à la faillite au seul motif que leurs activités ne figureraient pas dans l'énumération formelle des actes de commerce ou qu'elles ne seraient pas qualifiées de commerciales par la loi.

Les conceptions anciennes, liées au but de lucre, sont aujourd'hui dépassées, comme l'écrivent avec conviction MM. Van Ryn et Heenen (*Principes de droit commercial*, 2^{ème} édition, t. I, n° 9 et suivantes, pp. 15 et suivantes) :

« ... le domaine du droit commercial ne peut plus, aujourd'hui, être déterminé à l'aide des notions traditionnelles du « commerçant » ou de l'« acte de commerce ». Elles sont l'une et l'autre le produit de l'histoire, mais leur rôle à notre époque ne peut plus être que fort modeste...

« Il n'est évidemment plus possible, à présent, de réduire le droit commercial à un simple droit professionnel...

« La notion vétuste du commerçant paraît devoir aujourd'hui céder la place à celles, bien plus effectives, de l'entreprise et du chef d'entreprise...

« La conception qui prétend relier les activités commerciales à l'intention subjective de celui qui les exerce, à son désir de gain sinon même à sa cupidité, est difficilement défendable aujourd'hui.

« Elle pouvait se justifier au Moyen-Age, c'est-à-dire à une époque où la vie commerciale était en quelque sorte une forme de la vie d'aventures. Elle n'est plus de mise à l'époque moderne, au temps des grandes sociétés commerciales même si la recherche systématique du profit demeure en régime capitaliste le mobile principal des hommes d'affaires. On ne pourrait en conclure en effet, d'une manière absolue, que l'activité économique ne peut se concevoir si elle n'est pas dirigée vers ce seul but.

« Dans notre régime actuel, de nombreuses entreprises économiques sont déjà organisées en vue de satisfaire l'intérêt général. Les économistes eux-mêmes abandonnent l'idée que l'intention de réaliser un bénéfice serait de l'essence du commerce...

« L'intention de réaliser un bénéfice doit, à notre avis, céder la place à une notion différente, d'un caractère objectif, et non pas subjectif : la nécessité pour toute entreprise économique, d'être organisée de manière à s'assurer un rendement favorable, c'est-à-dire un fonctionnement sain (sans perte de substance), ce qui postule un excédent des recettes sur les dépenses.

« Tel est le critère de l'organisation sur des bases commerciales. La recherche d'un résultat financier favorable est en effet essentielle à l'exploitation commerciale comme telle. Ainsi s'explique le fait que les activités économiques exercées par les pouvoirs publics ou par les organismes qui en dépendent, puissent rentrer dans le domaine du droit commercial : il en sera ainsi lorsque ces activités prennent la forme d'entreprises conçues sur des bases commerciales — c'est-à-dire avec l'intention d'obtenir des recettes supérieures aux dépenses ».

Nr 4 VAN DE HEER SIMONET

Art. 3bis (nieuw)

Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — *De koopman en de handelsvennootschap moeten de voorzitter van de rechtbank van koophandel van het arrondissement waar ze hun woonplaats hebben of waar ze gevestigd, zijn schriftelijk in kennis stellen van het feit :*

— *dat de netto-activa op dat ogenblik en reeds gedurende drie maanden, door verliezen minder bedragen dan het bij de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bepaalde minimum;*

— *dat hij heeft nagelaten een schuld te betalen die is bekrachtigd bij een rechterlijke uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan en waartegen geen beroep kan worden ingesteld of bij een uitvoerbare titel waartegen geen beroep kan worden aangetekend;*

— *dat de bedragen die aan de belastingadministratie verschuldigd zijn bij wijze van bedrijfsvoorheffing of BTW, dan wel van RSZ-bijdragen, niet of slechts gedeeltelijk zijn betaald binnen zes maanden te rekenen van de dag waarop ze opeisbaar zijn geworden. »*

De Koning kan bepalen dat de rechtbank ook andere feiten of omstandigheden kan aanwenden om zich te informeren over het bestaan en de omvang van moeilijkheden bij de onderneming. Die feiten of omstandigheden moeten door elke koopman of elke handelsvennootschap aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel worden meegedeeld. »

VERANTWOORDING

Het ontwerp schaft het ambtshalve uitgesproken faillissement af, maar niet de « opsporing » van de ondernemingen in moeilijkheden.

Artikel 3 neemt een bepaling over van de wet van 1851, die ertoe strekte de rechtbank in beperkte mate in te lichten over de moeilijkheden bij de ondernemingen uit het arrondissement. Gelet op het feit dat er diensten bestaan die bedrijven doorlichten, moeten de rechtbanken ook gebruik kunnen maken van andere « knipperlichten ».

Dat is het doel van dit amendement.

Nr 5 VAN DE HEER SIMONET

Art. 6

De eerste drie leden vervangen als volgt :

« *Wanneer het volstrekt noodzakelijk blijkt en met name wanneer bepaalde, gewichtige en met elkaar overeenstemmende aanwijzingen bestaan dat de voorwaarden voor het faillissement vervuld zijn, kan*

Nº 4 DE M. SIMONET

Art. 3bis (nouveau)

Insérer un article 3bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3bis. — *Tout commerçant et toute société commerciale informe par écrit le président du tribunal de commerce dans l'arrondissement duquel se trouve établi son domicile ou son siège social du fait que :*

— *par suite de perte, l'actif net est et est resté pendant trois mois réduit à un montant inférieur au minimum fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales;*

— *il est en défaut de payer une créance consacrée par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée et non susceptible de recours ou par un titre exécutoire non susceptible de recours;*

— *le paiement de tout ou partie des sommes dues à l'administration fiscale au titre du précompte professionnel ou de la TVA ou des cotisations dues à l'ONSS n'a pas été effectué dans les six mois de la date de leur exigibilité.*

Le Roi peut fixer d'autres faits ou circonstances susceptibles d'éclairer le tribunal sur l'existence et l'ampleur des difficultés de l'entreprise, que tout commerçant et toute société commerciale devra signaler au président du tribunal de commerce. »

JUSTIFICATION

S'il supprime la faillite d'office, le projet maintient le « dépistage » des entreprises en difficulté.

L'article 3 reprend une disposition de la loi de 1851 qui tendait, de manière fort limitée, à éclairer le tribunal sur les difficultés des entreprises de son arrondissement. A la lumière de la pratique des services d'enquêtes commerciales, d'autres « clignotants » doivent pouvoir être mis à la disposition du tribunal.

C'est l'objectif du présent amendement.

Nº 5 DE M. SIMONET

Art. 6

Remplacer les trois premiers alinéas par ce qui suit :

« *En cas d'absolue nécessité, et notamment lorsqu'il existe des indices précis, graves et concordants que les conditions de la faillite sont réunies, le tribunal de commerce peut dessaisir le débiteur dont le domicile*

de rechtbank van koophandel van het arrondissement waarin de schuldenaar zijn woonplaats heeft of waar de zetel van zijn vennootschap is gevestigd, de schuldenaar het beheer van zijn goederen geheel of ten dele ontnemen.

De rechtbank beslist in raadkamer, ofwel op eenzijdig verzoekschrift van enige betrokkene, ofwel ambtshalve. De rechter die een commercieel onderzoek ontrent de betrokken schuldenaar heeft uitgevoerd, kan geen deel uitmaken van de rechtbank.

De rechtbank wijst een of meer voorlopige bestuurders aan en bepaalt nauwkeurig hun bevoegdheid. De aangifte van het faillissement van de koopman of zijn vertegenwoordiging in de procedure van faillietverklaring behoren niet tot die bevoegdheid.

De beschikking tot ontneming van het beheer blijft slechts gevolg hebben indien, binnen drie dagen na de beschikking, door de eisende partij of, wanneer de rechtbank van ambtswege heeft beschikt, door de voorlopige bestuurders een dagvaarding tot faillietverklaring wordt betekend. »

VERANTWOORDING

Artikel 5 van het ontwerp schaft de bevoegdheid van de rechtbank af om het faillissement van ambtswege uit te spreken. Daartegen zijn bezwaren geuit en opmerkingen geformuleerd door met name em. procureur-generaal bij het Hof van Cassatie Krings en een groot aantal rechtsgeleerden met hem.

De voorgestelde regeling is niettemin ontoereikend. Zij legt het initiatief voor het uitspreken van het faillissement immers uitsluitend bij de schuldeisers en bij het openbaar ministerie. De schuldeisers zijn slecht geïnformeerd, over het algemeen weinig gebaat bij het uitlokken van het faillissement, omdat het voortbestaan van hun schuldenaar hen nog hoop op betaling laat, en evenmin geneigd om de kosten te dragen van een procedure die hen in 95 % van de gevallen niets oplevert. Het openbaar ministerie is overbelast en heeft doorgaans alleen belangstelling voor het strafrechtelijke aspect van het faillissement. De regeling kan slechts doeltreffend werken mocht aan de rechtbanken van koophandel eindelijk een auditoraat worden toegevoegd, zoals bij de arbeidsrechtbanken reeds het geval is.

We kunnen derhalve begrip opbrengen voor het standpunt van de tegenstanders van het faillissement van ambtswege, maar evenzeer voor het standpunt van de voorstanders ervan. Zij voeren beiden goede argumenten aan. Beide standpunten moeten kunnen worden verzoend. Dat is het doel van dit amendement.

De regeling die wij voorstellen, neemt de schijn van bevooroordeeldheid weg en voorkomt dat de rechter moet ingrijpen op een domein waarin zijn inbreng beperkt zou moeten blijven tot de traditionele scheidsrechterrol. Een en ander wordt door de tegenstanders van het faillissement van ambtswege aangevochten. Bij de door ons voorgestelde regeling blijft het debat op tegenspraak over het bestaan van het faillissement behouden en wordt de rechter die van ambtswege een uitspraak heeft gedaan, niet langer als de tegenstander van de schuldenaar in moeilijkheden gezien. Zoals de voorstanders van het faillissement van ambtswege vragen, behoudt de rechter evenwel de mogelijkheid het faillissement in het algemeen belang uit

ou le siège social est établi dans son arrondissement de la gestion de tout ou partie de ses biens.

« Le tribunal statue en chambre du conseil, soit sur requête unilatérale de tout intéressé, soit d'office. Le juge qui est intervenu dans une enquête commerciale concernant le débiteur en cause ne peut faire partie du siège.

« Le tribunal désigne un ou plusieurs administrateurs provisoires et précise leurs pouvoirs. Ceux-ci ne comprennent pas celui de faire l'aveu de la faillite ni celui de représenter le commerçant dans une procédure en faillite.

« L'ordonnance de dessaisissement ne conserve d'effet que dans la mesure où une citation en faillite est signifiée par la partie demanderesse ou, si le tribunal a statué d'office, par les administrateurs provisoires dans les trois jours de l'ordonnance ».

JUSTIFICATION

L'article 5 du projet supprime la faculté pour le tribunal de déclarer d'office la faillite, ce que justifient les réserves et les considérations exprimées notamment par M. le Procureur-Général émérite près la Cour de Cassation Krings et par une large part de la doctrine à sa suite.

Il n'empêche que le système proposé, qui laisse l'initiative de la faillite aux seuls créanciers — mal informés, généralement peu intéressés à provoquer la faillite alors que la survie de leur débiteur leur laisse un espoir d'être payé, et peu enclins à exposer les frais d'une procédure qui ne leur rapportera rien dans 95 % des cas — et au Ministère public — qui est déjà débordé et ne s'intéresse généralement qu'à l'aspect pénal des faillites — est insuffisant. Il ne pourrait fonctionner adéquatement qu'au cas où serait enfin adjoint aux tribunaux de commerce un auditorat analogue à celui qui existe auprès des tribunaux du travail.

Si l'on comprend dès lors les adversaires de la faillite d'office, on comprend tout autant leurs partisans. Les uns et les autres ont de bons arguments à faire valoir. Il faut pouvoir réconcilier leurs positions. Le présent amendement y tend.

Le système proposé évite les apparences de préjugé et l'entrée en lice du juge dans un domaine dans lequel il devrait se cantonner à son rôle traditionnel d'arbitre, que mettent en cause les adversaires de la faillite d'office; dans ce système le caractère contradictoire des débats sur l'existence de la faillite sera conservé et le juge qui s'est saisi d'office ne paraîtra plus l'adversaire du débiteur en difficultés. Mais il maintient la possibilité, réclamée par les partisans de la faillite d'office, de provoquer les faillites dans l'intérêt général et permet d'éviter que l'inertie des créanciers et du parquet ne menace l'ordre public en permettant à des faillis virtuels de poursuivre leur activité. Des dispositions analogues de maintien de la faillite d'offi-

te spreken, ten einde te voorkomen dat de openbare orde in gevaar komt doordat virtuele gefailleerden door het stilzitten van de schuldeisers en van het parket hun activiteit kunnen voortzetten. Het wetsontwerp betreffende het akkoord en de opschorting van betaling bevat eveneens dergelijke bepalingen volgens welke het faillissement nog altijd van ambtswege kan worden uitgesproken ingeval het akkoord mislukt.

De bezwaren tegen een rechterlijke uitspraak van ambtswege waarbij een ingrijpende maatregel als een faillietverklaring wordt getroffen, vervallen wanneer het optreden van de rechter beperkt blijft tot het uitvoeren van een voorlopige louter conservatoire maatregel. Door de instelling van een debat op tegenspraak tussen de voorlopige bestuurder en de schuldenaar kan de rechter de controle uitoefenen die hem toekomt en toch zijn onafhankelijkheid bewaren, niet alleen voor de behandeling van de zaak zelf, maar ook naar de buitenwereld toe.

Nr 6 VAN DE HEER SIMONET

Art. 8

In het eerste lid, het 1° vervangen als volgt :

« 1° de balans van zijn zaken en een nota opgesteld volgens het door de Koning bepaalde model, waarin hij de oorzaken en de omstandigheden van het faillissement uiteenzet, of een nota waarin hij uiteenzet om welke redenen hij zijn balans niet kan neerleggen. »

VERANTWOORDING

Zodra het faillissement is uitgesproken, moeten de rechtbank en de curator op de hoogte worden gebracht van alle gegevens die nodig zijn om de passende maatregelen te kunnen nemen en om zich een idee te kunnen vormen van de oorzaken en omstandigheden van het faillissement.

Nr 7 VAN DE HEER SIMONET

Art. 9

Het eerste lid vervangen als volgt :

« Bij het vonnis van faillietverklaring benoemt de rechtbank van koophandel uit haar leden, de voorzitter uitgezonderd, een rechter-commissaris. Zij beveelt een plaatsopneming door de rechter-commissaris, de curators en de griffier. Zij beveelt dat de schuldeisers van de gefailleerde ter griffie aangifte van hun vordering doen binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen, te rekenen van het vonnis van faillietverklaring, en zij beveelt de bekendmaking bedoeld in artikel 37. »

ce sont prévues par le projet de loi sur le sursis en cas d'échec de celui-ci.

Les réserves à l'égard de la saisine d'office du juge en vue d'une mesure aussi fondamentale que la faillite ne se justifient pas lorsque cette saisine est limitée à une mesure provisoire de nature purement conservatoire. Et l'instauration d'un débat contradictoire entre l'administrateur provisoire et le débiteur permettra au juge d'exercer le contrôle qui est le sien tout en conservant son indépendance, non seulement dans le fond mais aussi sur le plan de l'apparence.

N° 6 DE M. SIMONET

Art. 8

Au premier alinéa, remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° le bilan de ses affaires et une note sur les causes et circonstances de la faillite, établie selon le schéma défini par le Roi, ou une note indiquant les motifs qui l'empêchent de les déposer. »

JUSTIFICATION

Il faut que, dès la faillite le tribunal et le curateur soient informés de toutes les données nécessaires pour exercer les démarches utiles et se former une idée sur les causes et circonstances de la faillite.

N° 7 DE M. SIMONET

Art. 9

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Par le jugement qui déclare la faillite, le tribunal de commerce nomme, parmi ses membres, le président excepté, un juge commissaire. Il désigne un ou plusieurs curateurs, selon l'importance de la faillite. Il ordonne une descente sur les lieux, du juge commissaire, des curateurs et du greffier. Il ordonne aux créanciers du failli de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans un délai qui ne peut excéder trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite, et il ordonne la publication visée à l'article 37. »

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe opnieuw aan te knopen bij de oorspronkelijke tekst voorgesteld door de commissie Krings (zie blz. 57 van het ontwerp).

Het is ondenkbaar dat de rechtbank, nadat ze het faillissement heeft uitgesproken en een rechter-commissaris aangesteld, nog vóór de aanwijzing van een curator, het advies van de personeelsafgevaardigden zou moeten inwinnen, zoals de door poujadisme gekleurde wijziging die de regering aanbrengt in het voorstel van de commissie Krings beoogt.

Dat personeelsafgevaardigden in het raam van de vereffening van het faillissement worden gehoord, is weliswaar gewettigd. Maar die rol komt de door het gerecht daartoe aangewezen gemachtigde, en niet de rechtbank toe. Het is niet de taak van de voorzitter van de rechtbank met de vakbonden te onderhandelen.

Het geplande verhoor zou de afhandeling van het faillissement en de aanvang van de vereffeningsovereenkomsten aanzienlijk vertragen. Ondertussen zou een rechtsvacuüm ontstaan waarvan de werknemers, die terecht met ongeduld op hun C4 wachten om zich als werkzoekende in te schrijven, het eerste slachtoffer zouden zijn.

Dat verhoor is strijdig met artikel 39 van het ontwerp.

Ten slotte kan zo'n verhoor, dat een al té buitensporig voorrecht voor een welbepaalde categorie slachtoffers van het faillissement inhoudt, geen ander doel hebben dan druk uit te oefenen met het oog op de aanstelling van een curator die de standpunten van de vakbonden gunstig gezind is, terwijl de door het gerecht aangestelde gemachtigde onpartijdig en onafhankelijk moet optreden.

N^o 8 VAN DE HEER SIMONET

Art. 51

Het eerste lid vervangen als volgt :

« Het vonnis van faillietverklaring stuit elk beslag. »

VERANTWOORDING

Artikel 62 van het ontwerp onderwerpt alle schuldeisers, met inbegrip van hen die persoonlijk een recht van voorrang wensen uit te oefenen, aan de procedure inzake aangifte en verificatie van de schuldvorderingen; dat heeft duidelijk tot doel alle schuldeisers, althans op procedureel vlak, op gelijke voet te plaatsen.

Dat, zelfs bevoorrechte, schuldeisers de mogelijkheid behouden om afzonderlijk op te treden zonder rekening te houden met de uitgesproken faillietverklaring, kan derhalve niet worden gerechtvaardigd en de tegengestelde oplossing valt niet te rijmen met de vereisten van een billijke vereffening.

Artikel 9 van het door de senatoren Lallemand en Collignon ingediende ontwerp van hervorming voorziet in een soortgelijke regeling.

JUSTIFICATION

L'objectif de cet amendement est de revenir au texte original, proposé par la Commission Krings (voir p. 57 du projet).

Il est inimaginable que le tribunal, après avoir déclaré la faillite et nommé un juge commissaire, doive, préalablement à la désignation du curateur, entendre en leur avis les représentants du personnel, comme y tend la modification de nature poujadiste apportée à la proposition de la Commission Krings par le gouvernement.

Il est certes légitime que les représentants du personnel soient entendus dans le cadre de la liquidation de la faillite. Mais ce rôle incombe au mandataire de justice, et non au tribunal. Il n'incombe pas au président de celui-ci de négocier avec les syndicats.

L'audition envisagée retarderait de manière très conséquente la descente de faillite et le début des opérations de liquidation. Entre-temps existerait un vide juridique dont les travailleurs, toujours légitimement impatients de recevoir leur C4 et de s'inscrire au chômage, seraient les premières victimes.

Elle est incompatible avec l'article 39 du projet.

Enfin cette audition, source d'un privilège exorbitant en faveur d'une catégorie particulière de victimes de la faillite, ne pourrait avoir d'autre but que d'exercer des pressions en vue du choix d'un curateur favorable aux thèses des syndicats, alors que le mandataire de justice doit être impartial et indépendant.

N^o 8 DE M. SIMONET

Art. 25

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Le jugement déclaratif de la faillite arrête toute saisie ».

JUSTIFICATION

L'article 62 du projet soumet tous les créanciers, y compris ceux qui entendent exercer personnellement un droit de préférence, à la procédure de déclaration et de vérification des créances dans le but manifeste de mettre, à tout le moins sur le plan procédural, tous les créanciers sur un pied d'égalité.

Il ne se justifie pas de ce point de vue, et la solution contraire est incompatible avec les nécessités d'une bonne liquidation, que des créanciers, même privilégiés, conservent la possibilité d'agir isolément sans tenir compte de l'intervention de la faillite.

Une solution analogue était prévue à l'article 9 du projet de réforme Lallemand-Collignon.

N^r 9 VAN DE HEER SIMONET

Art. 26

In het eerste lid, de woorden « tot aan de sluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen » vervangen door de woorden « tot aan de sluiting van het faillissement ».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 8.

N^r 10 VAN DE HEER SIMONET

Art. 32

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« Buiten de vorenbedoelde gewone honoraria, kan de rechtbank van koophandel ook buitengewone honoraria toekennen om bijzondere taken en handelingen te vergoeden. »

VERANTWOORDING

Het is gebruikelijk dat de rechtbank van koophandel, naast de gewone honoraria, bepaald overeenkomstig een tarief op basis van de vereffende activa, buitengewone honoraria toekent om bijzondere taken en handelingen te vergoeden, bijvoorbeeld wanneer de curator activiteiten verricht of rechtsgedingen voert die normaal buiten zijn opdracht vallen. Hierdoor wordt vermeden dat de curators hun taak beperken tot de verkoop van de activa die als basis dienen voor de berekening van hun vergoeding.

Het is niet verantwoord dat een einde wordt gemaakt aan die praktijk, waarover in de memorie van toelichting met geen woord wordt gerept. Het beginsel ervan moet dus in de wet worden opgenomen, onverminderd de mogelijkheid voor de Koning om ze te reglementeren in het kader van de regels die bij koninklijk besluit, overeenkomstig artikel 32, eerste lid, kunnen worden vastgelegd.

De uitkering van buitengewone honoraria mag voorts geen nadeel toebrengen aan de curator doordat ze, met toepassing van het derde lid van dit artikel, in mindering zouden worden gebracht op het ter betaling van provisionele honoraria voor gewone taken vastgelegde maximumbedrag.

N^r 11 VAN DE HEER SIMONET

Art. 39

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« De curator bepleit geen geschillen die niet rechtstreeks uit het faillissement voortvloeiën en waarvan de oplossing niet kan worden gevonden in het bijzonder recht dat het stelsel van het faillissement, het akkoord en de opschorting van betaling regelt ».

N^o 9 DE M. SIMONET

Art. 26

Au premier alinéa, remplacer les mots « jusqu'à la clôture du procès-verbal de vérification des créances » par les mots « jusqu'à la clôture de la faillite ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n^o 8.

N^o 10 DE M. SIMONET

Art. 32

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Outre les honoraires visés ci-dessus, le tribunal de commerce peut allouer des honoraires extraordinaires pour compenser des devoirs et diligences particulières. ».

JUSTIFICATION

Il est d'usage que le tribunal de commerce alloue, en sus des honoraires ordinaires fixés conformément à un barème sur base de l'actif réalisé, des honoraires extraordinaires pour compenser des devoirs et diligences particulières, par exemple en cas de poursuite d'activité ou d'actions judiciaires sortant des devoirs usuels des curateurs. Cette pratique permet d'éviter que les curateurs se bornent à la réalisation de l'actif servant de base au calcul de leur rémunération.

Il ne se justifie pas que cette pratique, dont l'exposé des motifs ne souffle mot, soit écartée. Le principe doit donc en être inscrit dans la loi, sans préjudice à la possibilité pour le Roi de la réglementer dans le cadre des règles pouvant être fixés par arrêté royal aux termes du premier alinéa de l'article 32.

Il ne faudrait pas non plus que l'allocation d'honoraires extraordinaires ne porte préjudice au curateur, en ce que par application du troisième alinéa de cet article ils s'imputeraient sur le plafond fixé pour le paiement d'honoraires provisionnels pour devoirs ordinaires.

N^o 11 DE M. SIMONET

Art. 39

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Le curateur ne plaide pas les contestations qui ne découlent pas directement de la faillite et dont les éléments de solution ne résident pas dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites, concordats et sursis de paiement ».

VERANTWOORDING

Het verdient nooit aanbeveling dat een partij haar eigen zaak bepleit; dat geldt evengoed voor de curator als voor elke andere rechtzoekende. Behalve voor de betwistingen die rechtstreeks met het faillissementsrecht verband houden, behoort de curator in het belang van de failliete boedel een beroep te doen op een advocaat, in plaats van zelf de zaak te bepleiten. Voorts staat hij vaak tegenover dezelfde belangrijke schuldeisers (met name openbare of particuliere institutionele schuldeisers, bijvoorbeeld banken). Als hij zelf optreedt bij een betwisting over een faillissement, dreigt hij in een ander faillissement de vereiste sereniteit van de partijen te verstoren bij het bepalen van hun rechten. Tot slot moet de curator zich kunnen concentreren op zijn opdracht, met name de activa verkopen en de schulden aanzuiveren.

Dat is bijvoorbeeld het geval voor de op het ogenblik van het vonnis van faillietverklaring reeds ingeleide of hangende procedures, voor de op gemeenrechtelijke aansprakelijkheid berustende vorderingen, de invorderingen enz.

De tekst van de voorgestelde bepaling ligt in het verlengde van wat artikel 574, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek voorschrijft en waarvan de interpretatie de curator tot leidraad moet dienen.

Het spreekt voor zich dat de onverenigbaarheid die de curator in dat verband in acht moet nemen, ook voor zijn partners of medewerkers geldt.

N° 12 VAN DE HEER SIMONET

Art. 47

Op de eerste regel, de woorden « *Indien het belang van de schuldeisers daaraan niet in de weg staat* » **vervangen door de woorden** « *Indien het belang van de failliete boedel daaraan niet in de weg staat* ».

VERANTWOORDING

De vraag rijst of het wel aangewezen is de voortzetting van de activiteiten van het belang van de schuldeisers te laten afhangen. Waarom mogen in dat geval geen andere belangen in aanmerking komen, bijvoorbeeld de belangen van de werknemers, de leveranciers, de concurrenten enz.?

Er dient hoe dan ook duidelijk te worden gepreciseerd dat het belang van de betrokken schuldeisers hun algemeen belang is en dus het belang van de failliete boedel. Het volstaat dus niet dat het particulier belang van deze of gene schuldeiser, hoe belangrijk of bevoorrecht die ook mag zijn — of zelfs al is hij de enige belanghebbende bij de aanzuivering van de passiva —, in strijd zou zijn met de voortzetting van de activiteiten, om die te doen verbieden.

N° 13 VAN DE HEER SIMONET

Art. 50

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

JUSTIFICATION

Il ne se recommande jamais qu'une partie plaide sa propre cause et il en va à cet égard du curateur comme de tout autre justiciable : sauf pour ce qui concerne les contestations propres au droit de la faillite, l'intérêt de la masse commande donc qu'il fasse appel au barreau pour la défendre plutôt que de croiser le fer personnellement. Par ailleurs le curateur rencontre fréquemment les mêmes créanciers importants (notamment des créanciers institutionnels publics ou privés, par exemple les banques) et en diligentant lui-même un conflit dans une faillite, il risque de porter atteinte à la sérénité nécessaire aux parties pour déterminer leurs droits dans une autre faillite. Enfin le curateur doit pouvoir se concentrer sur sa mission de liquidation des actifs et d'apurement des passifs.

Tel est par exemple le cas des procédures déjà instruites ou pendantes au moment du jugement déclaratif, des actions en responsabilité de droit commun, des recouvrements, etc.

Le libellé de la disposition s'inspire de la disposition de l'art. 574, 2° du Code judiciaire, dont l'interprétation servira de guide au curateur.

Il va de soi que l'incompatibilité dans laquelle se trouve le curateur à cet égard s'étendra à ses associés ou collaborateurs.

N° 12 DE M. SIMONET

Art. 47

A la première ligne, remplacer les mots « *Si l'intérêt des créanciers le permet* » **par les mots** « *Si l'intérêt de la masse le permet* ».

JUSTIFICATION

On peut se demander s'il est approprié de conditionner la poursuite d'activité par l'intérêt des créanciers. Et pourquoi dans ce cas ne pas prendre en compte d'autres intérêts, comme ceux des travailleurs, fournisseurs, concurrents, etc.

En tout état de cause il convient de signifier clairement que l'intérêt des créanciers en cause est leur intérêt général, c'est-à-dire l'intérêt de la masse, et qu'il ne suffit pas que l'intérêt particulier de tel ou tel créancier, fût-il important et privilégié, voire seul intéressé à la réalisation du passif, soit contraire à la poursuite d'activité, pour que celle-ci puisse être prohibée.

N° 13 DE M. SIMONET

Art. 50

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 50. — Wanneer uitzonderlijke omstandigheden het rechtvaardigen, kan de rechtbank waarbij de curator een eenzijdig verzoekschrift heeft ingediend, bevelen dat de aan de gefailleerde gerichte brieven en berichten worden afgegeven aan de curator, die ze opent op een door de rechtbank vastgestelde datum en uur; indien de gefailleerde aanwezig is, woont hij die opening bij en neemt hij bezit van die brieven en berichten welke niet van belang zijn voor de vereffening ».

VERANTWOORDING

Dit amendement stemt overeen met artikel 27 van het ontwerp van hervorming Lallemand-Collignon, waarin de voorgestelde bepaling als volgt wordt verantwoord :

« De verduistering van de brieven is een van de vraagstukken die aanleiding hebben gegeven tot de meest hartstochtelijke pleidooien en die het meest inkt hebben doen vloeien bij de aanneming van de wet (van 1851). Hartstochtelijk waren de debatten over de vraag of die bepaling verenigbaar was met het briefgeheim, gewaarborgd door artikel 22 (thans artikel 29) van de Grondwet.

De wetgever heeft bevestigend op die vraag geantwoord.

Wanneer men echter elk vermoeden van schuld ten laste van de gefailleerde wil wegnemen en hem zijn menselijke waardigheid wil laten, kan de verduistering slechts in zeer uitzonderlijke omstandigheden gerechtvaardigd zijn.

De jongste jaren hebben sommige rechtspractici die zich over het probleem hebben gebogen en het onaanvaardbare van de huidige toestand erkennen, voorgesteld die verduistering in de tijd te beperken. Die maatregel lijkt ons onvoldoende. Daarom ontnemt artikel 27 (van het ontwerp van hervorming Lallemand-Collignon) aan die verduistering haar verplicht karakter zodat de werkelijke aanwezigheid van de gefailleerde bij de opening van de brieven gewaarborgd is. »

N° 14 VAN DE HEER SIMONET

Art. 51

In het tweede lid, na de woorden « in de Deposito- en Consignatiekas », de woorden « of in een Belgische bank » invoegen.

VERANTWOORDING

Het geplande monopolie is niet te verantwoorden want de faillissementswet is niet bedoeld om de belangen van de Staat, maar die van de schuldeisers te vrijwaren. Aldus beschouwd was dat monopolie misschien nog begrijpelijk toen de bankactiviteit nog niet gereguleerd en gecontroleerd werd zoals thans, maar dat is nu niet langer het geval.

Mocht het Parlement de regering op dat vlak volgen, dan zou het een gevaarlijk precedent scheppen dat van die aard is dat het een uitbreiding van het monopolie van de Depositokas tot andere verrichtingen zou kunnen aanmoedigen, wat lijnrecht indruist tegen de belangen van de handel.

« Art. 50. — Si des circonstances exceptionnelles le justifient, le tribunal, saisi par requête unilatérale du curateur, pourra ordonner que les lettres et messages adressés au failli seront remis au curateur, qui les ouvrira aux date et heure fixées par le tribunal; si le failli est présent, il assistera à leur ouverture et prendra possession de celles qui n'intéresseront pas la liquidation ».

JUSTIFICATION

Cet amendement est conforme à l'article 27 du projet de réforme Lallemand-Collignon, qui justifiait ainsi la disposition proposée :

« Le détournement du courrier est une des questions qui a provoqué les discours les plus enflammés et fait couler le plus d'encre lors de l'adoption de la loi (de 1851). Passionnés ont été les débats sur la question de savoir si cette disposition était compatible avec le secret de la correspondance, édicté par l'article 22 (actuellement l'article 29) de la Constitution.

« La réponse apportée par le législateur a été positive.

« Il n'empêche que, dès lors qu'on entend supprimer au préjudice du failli toute présomption de culpabilité et lui rendre sa dignité d'homme, le détournement ne peut se justifier que dans des circonstances exceptionnelles.

« Au cours des dernières années, tout en reconnaissant le caractère intolérable de la situation actuelle, certains des praticiens qui se sont penchés sur le problème, ont proposé de limiter ce détournement dans le temps. Cette mesure nous semble insuffisante. C'est le motif pour lequel l'article 27 (du projet de réforme Lallemand-Collignon) ôte à ce détournement son caractère obligatoire de manière à assurer la présence effective du failli à l'ouverture du courrier ».

N° 14 DE M. SIMONET

Art. 51

Au deuxième alinéa, après les mots « Caisse des dépôts et consignations » insérer les mots « ou à une banque belge ».

JUSTIFICATION

Le monopole envisagé ne se justifie aucunement. La loi sur les faillites tend à sauvegarder les intérêts des créanciers, mais non ceux de l'Etat. De ce point de vue, le monopole en cause pouvait se comprendre à l'époque où l'activité bancaire n'était pas réglementée et contrôlée comme elle l'est actuellement, mais plus aujourd'hui.

En suivant le gouvernement à ce propos, le parlement poserait un dangereux précédent, susceptible de l'encourager à étendre ce monopole de la Caisse des dépôts à d'autres opérations, ce qui est fondamentalement contraire aux intérêts du commerce.

Bovendien werkt de Kas met achterhaalde procédés die niet te verenigen zijn met de vereisten van een degelijke vereffening als die van enige omvang is.

N° 15 VAN DE HEER SIMONET

Art. 52

In het derde lid, na de woorden « de Deposito- en Consignatiekas », de woorden « of bij een Belgische bank » invoegen.

N° 16 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 2

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Wij willen alle bepalingen in verband met het recht van de rechtbank om gegevens en inlichtingen te verzamelen samenbrengen in het hoofdstuk « onderzoek van ambtsweg » in het wetsontwerp betreffende het gerechtelijke akkoord.

Dit vormt een onderdeel van ons streven om de beide wetsontwerpen beter op elkaar af te stemmen.

N° 17 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 5bis (nieuw)

Een artikel 5bis invoegen, luidend als volgt :

« Art. 5bis. — Zowel in geval van aangifte als in geval van dagvaarding in faillissement kan de rechtbank van koophandel oordelen dat de betrokken onderneming zich in de voorwaarden bevindt om opschorting van betaling te bekomen. Zij kan dan de partijen uitnodigen een verzoek hiertoe tot de rechtbank te richten. »

VERANTWOORDING

De voorgestelde wetsontwerpen voorzien in een goede band tussen het wetsontwerp gerechtelijk akkoord en het faillissementsontwerp. Er is echter niet voorzien in de omgekeerde weg : de rechtbank zou kunnen vaststellen, zowel wanneer een schuldenaar een faillissement aanvraagt als wanneer een schuldeiser of de procureur het faillissement vordert, dat de onderneming zich nog in de voorwaarden bevindt om opschorting van betaling te bekomen. In dit geval moet, gelet op de achterliggende bedoelingen van de twee ontwerpen, de rechtbank nog de mogelijkheid hebben om een procedure tot het bekomen van opschorting van betalen te starten. Naargelang het geval

En outre, le fonctionnement de la Caisse est dépassé et peu compatible avec les nécessités d'une bonne liquidation, dès lors que celle-ci a quelque importance.

N° 15 DE M. SIMONET

Art. 52

Au troisième alinéa, après les mots « Caisse des dépôts et consignations » insérer les mots « ou à une banque belge ».

J. SIMONET

N° 16 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Nous souhaitons regrouper toutes les dispositions relatives au droit du tribunal de rassembler des renseignements et éléments sous le chapitre « Examen d'office » du projet de loi relatif à l'accord et au sursis de paiement.

Le présent amendement fait partie des modifications que nous proposons afin de mieux harmoniser ces deux projets de loi.

N° 17 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 5bis (nouveau)

Insérer un article 5bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 5bis. — Tant en cas d'aveu qu'en cas de citation en faillite, le tribunal de commerce peut juger que l'entreprise concernée réunit les conditions requises pour obtenir le sursis de paiement. Il peut alors inviter les parties à adresser une requête en ce sens au tribunal. »

JUSTIFICATION

Si l'on a prévu une « passerelle » entre le projet de loi relatif au concordat judiciaire et celui concernant la faillite, rien n'est prévu en sens inverse : le tribunal pourrait constater, tant lorsque c'est le débiteur qui demande la faillite que lorsque celle-ci est requise par un créancier ou par le procureur, que l'entreprise et trouve encore dans les conditions requises pour obtenir un sursis de paiement. Dans ce cas, et eu égard aux objectifs sous-jacents des deux projets, le tribunal doit encore avoir la possibilité d'engager une procédure en vue de l'obtention du sursis de paiement. Selon ce cas, une des parties pourra toujours signaler au juge que l'entreprise se trouve effectivement encore dans

kan steeds een van de partijen de rechter er op attent maken en deze stelling met de nodige stukken staven dat de onderneming inderdaad zich nog in de voorwaarden bevindt om een opschorting te krijgen (cf. art. 10, § 2, wetsontwerp n° 1406).

N° 18 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 5

Het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« hetzij op verzoek van een Kamer van Opschorting ».

VERANTWOORDING

Het lijkt ons aangewezen de bevoegdheid die de Rechtbank krijgt om ambtshalve faillissementen uit te spreken in het kader van een lopende procedure tot opschorting van betaling ook door te trekken tot die zaken waarbij de Kamer van Opschorting tijdens haar onderzoek tot de vaststelling komt dat een onderneming kennelijk zich in een toestand van faillissement bevindt. Op dat ogenblik is het voor de goede werking van het economisch systeem nodig dat deze Kamer daarvan de Voorzitter van de Rechtbank in kennis stelt zodat deze de betrokkene kan uitnodigen teneinde na tegenspraak eventueel een faillissement van ambtswege uit te spreken.

N° 19 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 6

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Indien het voorgaand amendement wordt aangenomen stellen zich een aantal problemen bij artikel 6 (onder andere waarom wordt de beoordeling van het eenzijdig verzoekschrift overgelaten aan de Rechtbank en niet aan de Voorzitter?).

De noodzaak om een procedure van beheersonderneming voor het faillissement in te voeren valt weg en dus wordt deze nieuwigheid beter achterwege gelaten.

N° 20 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 7

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« Deze aangifte wordt door de griffier geakteerd en bevat een summiere opsomming van alle actief- en passiefbestanddelen. De laatst opgemaakte jaarrekening, zoals voorgeschreven door de wet op de jaarrekening, wordt bij deze verklaring gevoegd evenals een afschrift van het verslag van het bevoegde vennoot-

ces conditions requises pour obtenir un sursis et étayer cette thèse au moyen des documents nécessaires (cf. article 10, § 2, du projet de loi n° 1406).

N° 18 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 5

Compléter l'alinéa premier par ce qui suit :

« soit à la requête d'une chambre de sursis ».

JUSTIFICATION

Nous estimons qu'il conviendrait d'étendre le pouvoir qui a été conféré au tribunal de prononcer d'office des faillites dans le cadre d'une procédure en cessation de paiement qui est en cours aux affaires dans lesquelles la chambre de sursis constate au cours de son enquête qu'une entreprise se trouve manifestement en situation de faillite. Il incombera à ce moment à cette chambre, afin d'assurer le bon fonctionnement du système économique, d'en informer le président du tribunal, de manière à ce que celui-ci puisse convoquer les intéressés, afin de prononcer éventuellement une faillite d'office au terme d'une procédure contradictoire.

N° 19 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 6

Supprimer cet article

JUSTIFICATION

L'adoption de l'amendement précédent poserait une série de problèmes à l'article 6 (notamment le fait que c'est le tribunal et non le président qui statue sur la requête unilatérale).

Il ne sera plus nécessaire d'instaurer une procédure en dessaisissement pour prononcer la faillite, de sorte qu'il vaudrait mieux supprimer cette innovation.

N° 20 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 7

Compléter cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Cet aveu est acté par le greffier et contient une énumération sommaire de tous les éléments constitutifs de l'actif et du passif. A cette déclaration sont joints le dernier compte annuel établi dans la forme prescrite par la loi relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi qu'une copie du

schapsorgaan waarbij beslist werd om deze aangifte te doen ».

VERANTWOORDING

De stukken die op grond van artikel 8 moeten worden neergelegd bevatten eigenlijk weinig direct bruikbare informatie voor de afhandeling van het faillissement. Indien op ons voorstel wordt ingegaan dan beschikt de rechtbank en de curator vanaf den beginne over summier doch voldoende informatie om een zicht te krijgen op de omvang van het faillissement.

N^o 21 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 8

In het tweede lid de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) tussen de woorden « De balans bevat » **en de woorden** « een opgave », **de woorden** « een staat van activa en passiva zoals bepaald in artikel 40 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 en » **invoe-gen;**

2) tussen de woorden « een tabel van winsten en verliezen » **en de woorden** « een tabel van de uitgaven », **de woorden** « de laatste behoorlijk afgesloten resultatenrekening en » **invoe-gen.**

VERANTWOORDING

Het is noodzakelijk in dit artikel te verwijzen naar de nieuwe terminologie welke gebruikt wordt in de boekhoudwetgeving.

N^o 22 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 9

1) De tweede zin vervangen door wat volgt :

« De Rechtbank van Koophandel stelt één of meer curatoren aan, al naar de belangrijkheid van het faillissement ».

2) In de derde zin, na de woorden « Zij beveelt » **het woord** « desgevallend » **invoe-gen.**

VERANTWOORDING

1) Deze voorzienende raadpleging van de vertegenwoordigers van het personeel lijkt mij geen gelukkige vondst. Ofwel immers heeft deze raadpleging niks te betekenen, de rechtbank beslist autonoom wie curator wordt, en dan is het een onnodige vertraging van de afwikkeling, ofwel is het de bedoeling dat door deze raadpleging de vertegenwoordigers van het personeel inspraak krijgen in wie curator wordt. Dit laatste is erg gevaarlijk, het tast immers de

rapport de l'organe compétent de la société contenant la décision de faire ledit aveu ».

JUSTIFICATION

Les pièces qui doivent être déposées en vertu de l'article 8 contiennent en fait peu d'informations directement utilisables pour le règlement de la faillite. Si le présent amendement est adopté, le tribunal et le curateur disposeront d'emblée d'informations sommaires mais suffisantes pour se faire une idée de l'importance de la faillite.

N^o 21 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 8

Au deuxième alinéa, apporter les modifications suivantes :

1) entre les mots « Le bilan contient » **et les mots** « l'énumération », **insérer les mots** « l'état des actifs et des passifs visé à l'article 40 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 et »;

2) entre les mots « le tableau des profits et pertes » **et les mots** « le tableau des dépenses », **insérer les mots** « le dernier compte de résultats dûment clôturé et ».

JUSTIFICATION

Il convient d'utiliser dans cet article la nouvelle terminologie de la législation comptable.

N^o 22 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 9

1) Remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :

« Le tribunal de commerce désigne un ou plusieurs curateurs, selon l'importance de la faillite ».

2) Dans la troisième phrase, insérer, entre les mots « Il ordonne » **et les mots** « une descente », **les mots** « le cas échéant ».

JUSTIFICATION

1) Il ne semble guère opportun de prévoir une consultation des représentants des travailleurs. Ou bien cette consultation est dénuée de sens, le tribunal désignant le curateur en parfaite autonomie, auquel cas la consultation ralentit inutilement la procédure. Ou bien cette consultation est destinée à associer les représentants du personnel à la désignation du curateur, ce qui serait extrêmement dangereux dans la mesure où il s'agirait d'une atteinte à

onafhankelijkheid van de curator ten aanzien van een categorie schuldeisers aan.

2) Vanuit een streven naar efficiëntie willen we hier van het automatisme van de plaatsopneming afstappen. In te veel gevallen is ze immers nutteloos geworden (bijvoorbeeld papieren vennootschappen). Het ware dus beter de verplichting om te zetten in een faculteit.

N^o 23 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 10

1) Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De gefailleerde wordt geacht op te houden te betalen vanaf het vonnis van faillietverklaring of vanaf de dag van zijn overlijden wanneer de faillietverklaring nadien is uitgesproken. »

Dit tijdstip mag door de rechtbank alleen worden vervroegd wanneer ernstige en objectieve omstandigheden ondubbelzinnig aangeven dat de betalingen voor het vonnis hebben opgehouden; deze omstandigheden moeten in het vonnis worden vermeld. »

2) Het tweede lid aanvullen met de volgende zin :

« Het vonnis vermeldt de gegevens op basis waarvan de rechtbank het tijdstip bepaalt waarop de betalingen hebben opgehouden. »

3) Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« Het vonnis mag het tijdstip van staking van betaling niet vaststellen op meer dan zes maanden voor het vonnis van faillietverklaring. »

VERANTWOORDING

Door deze wijzigingen willen we vermijden dat de datum van staking van betaling automatisch zou worden vastgesteld op zes maanden voor het vonnis met alle negatieve gevolgen voor de aansprakelijkheid van de schuldenaar voor gevolg. Wij voorzien nochtans in een amendement op artikel 16 en 17 een automatische verdachte periode van 6 maanden.

N^o 24 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 13

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Dit procedure-artikel kan vervallen gelet op het tot stand komen van het nieuw gerechtelijk wetboek.

l'indépendance du curateur vis-à-vis d'une certaine catégorie de créanciers.

2) Dans un souci d'efficacité, nous souhaitons que la descente sur les lieux ne soit pas automatique, celle-ci étant inutile dans de trop nombreux cas (par exemple les sociétés fictives). Il est dès lors préférable de convertir cette obligation en une faculté.

N^o 23 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 10

1) Remplacer l'alinéa 1^{er} par ce qui suit :

« La cessation de paiement est réputée avoir lieu à partir du jugement déclaratif de faillite, ou à partir du décès, quand la faillite est déclarée après le décès du failli. »

Le tribunal ne peut fixer à une date antérieure la cessation de paiement, sauf si des éléments sérieux et objectifs indiquent clairement que la cessation de paiement a eu lieu avant le jugement; ces éléments doivent être mentionnés dans le jugement. »

2) Compléter l'alinéa 2 par la phrase suivante :

« Le jugement mentionne les données sur lesquelles le tribunal s'est fondé pour déterminer la date de la cessation de paiement. »

3) Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Le jugement ne peut fixer la date de la cessation de paiement à une date précédant de plus de six mois le jugement déclaratif de faillite. »

JUSTIFICATION

Ces modifications visent à éviter que la date de la cessation de paiement soit fixée automatiquement à six mois avant le jugement, avec toutes les conséquences négatives que cela entraînerait en ce qui concerne la responsabilité du débiteur. Nous proposons toutefois une période suspecte automatique de 6 mois dans un amendement aux articles 16 et 17.

N^o 24 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 13

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le nouveau Code judiciaire rendra caduc cet article de procédure.

N^o 25 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 15

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« Worden eveneens uit het actief van het faillissement gesloten, de vergoeding voor schade die aan de persoon is verbonden en die aan de gefailleerde toekomt uit onrechtmatige daad. »

VERANTWOORDING

De voorgestelde formulering houdt een discriminatie in op grond van de wijze waarop een schadevergoeding uitgekeerd wordt : als een rente of een normaal inkomen of als een gekapitaliseerde vergoeding. Enkel de laatste blijft buiten het actief in de voorgestelde regeling, de eerste verliest dit inkomen boven het voor beslag vatbare gedeelte.

N^o 26 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 16

De woorden « sinds het door de rechtbank bepaalde tijdstip van staking van betaling : » **vervangen door de woorden** « zes maanden voor de datum van het vonnis van faillissement : »

VERANTWOORDING

Willen we de oneigenlijke rechtspraak bij de vaststelling van het tijdstip van betaling tegengaan dan lijkt een goede oplossing een verdachte periode te introduceren die steeds zes maanden bedraagt te rekenen vanaf het tijdstip van het vonnis van faillietverklaring.

N^o 27 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 25

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 25. — Het vonnis van faillietverklaring stuit het beslag gelegd ten verzoeken van de gewone en algemene bevoorrechte schuldeisers.

Indien de dag van de gedwongen verkoop van de in beslag genomen roerende of onroerende goederen reeds voor dat vonnis was bepaald en door de aanplakking bekend gemaakt, geschiedt die verkoop, voor rekening van de boedel.

Wanneer echter het belang van de boedel het vereist, kan de rechter-commissaris op verzoek van de curatoren uitstel of afstel van de verkoop toestaan. ».

N^o 25 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 15

Remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :

« Sont également exclues de l'actif de la faillite, les indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice lié à la personne et causé par un acte illicite ».

JUSTIFICATION

Telle qu'elle est libellée, la disposition en projet contient une discrimination en fonction du mode d'attribution des indemnités de réparation : en tant que rente ou revenu ordinaire ou en tant qu'indemnité capitalisée. En effet, seule l'indemnité capitalisée demeure exclue de l'actif, alors que la rente ou le revenu ordinaire ne sont exclus de l'actif que dans la mesure où ils sont insaisissables.

N^o 26 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 16

Remplacer les mots « depuis l'époque déterminée par le tribunal comme étant celle de la cessation de ses paiements : » **par les mots** « six mois avant la date du jugement déclaratif de la faillite : »

JUSTIFICATION

Si nous voulons éviter que se développe une jurisprudence abusive concernant la fixation du moment du paiement, il semble indiqué d'introduire une période suspecte ayant toujours une durée de six mois à compter du jugement déclaratif de la faillite.

N^o 27 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 25

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 25. — Le jugement déclaratif de la faillite arrête toute saisie faite à la requête des créanciers chirographaires et des créanciers bénéficiant d'un privilège général.

Si, antérieurement à ce jugement, le jour de la vente forcée des meubles ou immeubles saisis a déjà été fixé et publié par les affiches, cette vente a lieu pour le compte de la masse.

Néanmoins, si l'intérêt de la masse l'exige, le juge-commissaire peut, sur la demande des curateurs, autoriser la remise ou l'abandon de la vente. ».

VERANTWOORDING

De voorgelegde tekst heeft het enkel over de gewone schuldeisers. Nochtans is er vanuit de bekommernis geuit in artikel 101 geen enkele reden waarom ook tegenover de bevoorrechte schuldeisers de bezorgdheid om een ongeschonden economische activiteit te kunnen overdragen niet zou kunnen worden ingeroepen.

N^o 28 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 26

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« Wanneer echter het belang van de boedel het vereist, kan de rechtbank op verzoekschrift van de curator, na de betrokken bijzonder bevoorrechte schuldeiser bij gerechtsbrief te hebben opgeroepen, het uitstel van de verdere uitvoering bevelen en dit voor een maximum termijn van één jaar te rekenen vanaf de faillietverklaring. »

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n^o 27.

N^o 29 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 27

De woorden « een Belgische balie » vervangen door de woorden « de balie van het betrokken arrondissement ».

VERANTWOORDING

Het is noodzakelijk dat de betrokken rechtbank de kandidaat-curatoren ingeschreven op de lijst voldoende kent en dat de betrokkenen vertrouwd zijn met de regio.

Indien zich in een kleiner arrondissement toch een noodzaak voordoet om een advocaat van buiten het arrondissement aan te duiden dan kan dit nog steeds gebeuren op basis van het voorgestelde artikel 27, derde lid.

N^o 30 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 31

1) In het tweede lid na de woorden « worden vooraf opgeroepen » de woorden « en, na verslag van de rechter-commissaris » invoegen.

2) Het derde lid aanvullen met wat volgt :

« Een afschrift wordt eveneens ter kennisgeving overgemaakt aan het Openbaar Ministerie ».

JUSTIFICATION

Le texte proposé ne parle que des créanciers chirographaires. Or, il ressort de la préoccupation exprimée à l'article 101 qu'il n'y a aucune raison que le souci de céder une activité économique intacte ne puisse être opposé aux créanciers privilégiés.

N^o 28 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 26

Compléter cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Néanmoins, si l'intérêt de la masse l'exige, le tribunal peut, sur requête du curateur et après avoir convoqué par pli judiciaire le créancier concerné bénéficiant d'un privilège général, ordonner la suspension d'exécution pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite. »

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n^o 27.

N^o 29 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 27

Remplacer les mots « d'un barreau beige » par les mots « du barreau de l'arrondissement concerné ».

JUSTIFICATION

Il est indispensable que le tribunal concerné connaisse suffisamment les candidats curateurs inscrits sur la liste et que les intéressés connaissent la région.

S'il s'avérait néanmoins nécessaire, dans un petit arrondissement, de désigner un avocat étranger à l'arrondissement, on pourrait toujours recourir à l'article 27, troisième alinéa.

N^o 30 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 31

1) A l'alinéa 2, entre les mots « ce sont préalablement appelés et » et les mots « entendus en chambre du conseil », insérer les mots « , après rapport du juge-commissaire ».

2) Compléter le troisième alinéa par ce qui suit :

« Une copie du jugement est également transmise pour information au ministère public ».

3) In de Nederlandse tekst, in het derde lid, het woord « gelast » vervangen door het woord « vervangen ».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling van het wetsontwerp de controle-opdracht van de rechter-commissaris te herwaarderen. Het is dan ook noodzakelijk dat zijn standpunt gehoord wordt wanneer de rechtbank overweegt de curator te vervangen.

Teneinde de toepassing van artikel 29 mogelijk te maken is het aangewezen dat het openbaar ministerie op de hoogte gebracht wordt van een beslissing waarbij een curator wordt vervangen.

N^o 31 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 31bis (nieuw)

Een artikel 31bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 31bis. — *Telkens wanneer een curator wordt geconfronteerd met een tegenstrijdig belang, dat het hem niet mogelijk maakt in een bepaald dossier op te treden, zal hij bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van Koophandel, vragen dat een curator ad hoc wordt aangesteld. De Rechtbank zal na verslag van de rechter-commissaris hierover statueren.*

Wanneer een curator ad hoc wordt aangesteld ter vervanging van de curator-titularis in het betrokken dossier, zal de curator ad hoc de aanvaarding van zijn opdracht schriftelijk dienen te bevestigen. Hij zal bij het beëindigen van zijn opdracht een verslag opmaken van zijn activiteiten en zijn staat van kosten en ereloon laten begroten door de rechtbank, die erover zal statueren na verslag van de rechter-commissaris en na de titularis-curator gehoord te hebben.

De staat van kosten en ereloon van de curator ad hoc zullen door de curator-titularis als kost van het faillissement worden opgenomen in zijn eindafrekening ».

VERANTWOORDING

Het gebeurt regelmatig dat een curator geconfronteerd wordt met een tegenstrijdig belang. Dit geeft aanleiding tot de aanstelling van een curator ad hoc. Een regeling dringt zich hier op gezien de frequentie waarmee het voorvalt.

3) Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, remplacer le mot « gelast » par le mot « vervangen ».

JUSTIFICATION

Etant donné que ce projet de loi vise à revaloriser la mission de contrôle du juge-commissaire, il est nécessaire que celui-ci soit entendu lorsque le tribunal envisage de remplacer un curateur.

Il est nécessaire que le ministère public soit mis au courant d'un jugement ordonnant le remplacement d'un curateur pour permettre l'application de l'article 29.

N^o 31 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 31bis (nouveau)

Insérer un article 31bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 31bis. — *Lorsqu'un curateur est empêché, en raison d'un conflit d'intérêts, d'intervenir dans un dossier, il demande, par voie de requête adressée au tribunal de commerce, la désignation d'un curateur ad hoc. Le tribunal statue sur la requête après avoir pris connaissance du rapport du juge-commissaire.*

Lorsqu'un curateur ad hoc est désigné en remplacement du curateur titulaire dans une affaire, ce curateur ad hoc doit confirmer par écrit l'acceptation de sa mission. Au terme de sa mission, il rédige un rapport de ses activités et fait chiffrer son état de frais et ses honoraires par le tribunal de commerce, qui statue après avoir entendu le juge-commissaire et le curateur titulaire.

Le curateur titulaire fait figurer l'état de frais et honoraires du curateur ad hoc dans son décompte final au titre de frais de la faillite ».

JUSTIFICATION

Il arrive fréquemment qu'un curateur soit empêché d'intervenir dans une affaire en raison d'un conflit d'intérêts. Cela entraîne la désignation d'un curateur ad hoc. Vu la fréquence de ces cas, il est important que la loi les régie.

N^o 32 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 33

1) In het eerste lid, het woord « , negende » weglaten;

2) in het derde lid, de woorden « om de zes maanden » vervangen door het woord « jaarlijks ».

VERANTWOORDING

In de praktijk vrezen we dat een te hoge frequentie voor het afleveren van verslagen niet tot een betere controle, zelfs integendeel, zal leiden.

N^o 33 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 34

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« De rechter-commissaris moet geen verslag uitbrengen betreffende de betwistingen van schuldverdringen tot opname in het passief. »

VERANTWOORDING

Heel wat schuldverdringen worden ook ingediend bij PV van vrijwillige verschijning, of door verzending van zaken die voor het faillissement reeds op de rol stonden bij andere rechtbanken. Het ware wenselijk de rechter-commissaris ook in deze gevallen te ontlasten van de verplichting een advies uit te brengen.

N^o 34 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 37

1) Het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« en in dagbladen ».

2) Het artikel aanvullen met het volgende lid :

« Indien de curator vaststelt dat het faillissement mogelijk zal moeten gesloten worden bij gebrek aan actief, verzoekt hij de rechter-commissaris ontlast te worden van deze publikatieplicht. De kosten van publikatie die niet worden gedekt door het actief, zullen ten laste blijven van de curator. »

VERANTWOORDING

Wij nemen de tekst over zoals aangenomen luidens artikel 17 van de wet van 24 december 1993.

N^o 32 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 33

1) Au premier alinéa, supprimer le mot « neuvième »;

2) au troisième alinéa, remplacer les mots « tous les six mois » par les mots « tous les ans ».

JUSTIFICATION

Nous craignons que dans la pratique, le dépôt trop fréquent de rapports ne contribue pas à améliorer la qualité du contrôle, mais ait en fait l'effet inverse.

N^o 33 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 34

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Le juge-commissaire ne fait pas rapport sur les contestations de créances à admettre au passif. »

JUSTIFICATION

De nombreuses créances sont également déclarées par procès-verbal de comparution volontaire ou par renvoi de causes qui étaient déjà inscrites au rôle d'autres tribunaux avant la déclaration de faillite. Il serait souhaitable, dans ces cas également, de décharger le juge-commissaire de l'obligation d'avis.

N^o 34 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 37

1) Compléter le premier alinéa par ce qui suit :

« et dans des journaux ».

2) Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« S'il constate qu'il est possible que la faillite doive être clôturée pour insuffisance d'actif, le curateur demande au juge-commissaire à être exonéré de l'obligation de publication dans des journaux. Les frais de publication qui ne sont pas couverts par l'actif resteront à charge du curateur. »

JUSTIFICATION

Nous reprenons le texte adopté de l'article 17 de la loi du 24 décembre 1993.

N° 35 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 44

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Indien de curatoren de archieven niet kunnen teruggeven zijn ze gehouden deze tien jaar na de opening van het faillissement te bewaren, behoudens indien het faillissement dan niet gesloten is, in welk geval zij ze dan zullen dienen te bewaren tot zes maanden na de sluiting van het faillissement.

De dossiers welke de curator na het faillissement heeft aangelegd dient hij te bewaren volgens de bepalingen eigen aan de advocatuur. ».

VERANTWOORDING

Het past hier te voorzien in de gevallen waarbij de curator de archieven niet kan teruggeven omdat betrokkenen ze weigeren of onvindbaar zijn. Er dient ook een onderscheid gemaakt te worden tussen de archieven van de onderneming en de documenten opgemaakt tijdens het bestuur van de curator.

N° 36 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 45

In het derde lid, het laatste zinsdeel vervangen door wat volgt :

« , op de uitvoering van de verbintenis in zoverre zij betrekking heeft op prestaties geleverd na het faillissement. ».

VERANTWOORDING

Er dient in alle duidelijkheid gesteld dat in het voorgestelde geval de schuldeiser natuurlijk enkel ten laste van de massa recht heeft op de betaling van de prestaties geleverd in uitvoering van een overeenkomst voor wat de periode na de uitspraak van het faillissement betreft.

N° 37 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 3

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n° 16.

N° 35 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 44

Compléter cet article par ce qui suit :

« S'ils ne sont pas en mesure de restituer les archives, les curateurs sont tenus de conserver celles-ci pendant une période de dix ans suivant l'ouverture de la faillite, sauf si elle n'est pas clôturée à ce moment, auquel cas ils devront les conserver jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois suivant la clôture de la faillite.

Le curateur doit conserver les dossiers qu'il a constitués après la faillite conformément aux dispositions propres au barreau. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à tenir compte des cas où le curateur n'est pas en mesure de restituer les archives, parce que les intéressés se refusent à les lui remettre ou qu'elles sont introuvables. Il convient également d'opérer une distinction entre les archives de l'entreprise et les documents établis dans le cadre de l'administration du curateur.

N° 36 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 45

Au troisième alinéa, remplacer le dernier membre de phrase par ce qui suit :

« à l'exécution de cet engagement dans la mesure où celui-ci a trait à des prestations effectuées après la faillite. ».

JUSTIFICATION

Il convient de préciser qu'en l'occurrence, le créancier n'a droit, à charge de la masse, qu'au paiement des prestations effectuées en vertu d'un contrat durant la période postérieure au jugement déclaratif de la faillite.

N° 37 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 3

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 16.

N° 38 VAN DE HEER DE CLERCK c.s.

Art. 17

De woorden « na de staking van betaling en voor het vonnis van faillietverklaring » **vervangen door de woorden** « zes maanden voor de datum waarop het vonnis van faillietverklaring werd uitgesproken. ».

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n° 26.

S. DE CLERCK
T. MERCKX-VAN GOEY
J. VANDEURZEN

N° 38 DE M. DE CLERCK ET CONSORTS

Art. 17

Remplacer les mots « après la cessation de ses paiements et avant le jugement déclaratif » **par les mots** « six mois avant la date à laquelle le jugement déclaratif de la faillite a été prononcé, ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 26.